

がいこくじんそうごうそうだんせんたーさいたま
外国人総合相談センター埼玉



☎ 048-833-3296

さいたまけん じょうほう
1) 埼玉県の情報
がいくご さいごう
外国語で提供します。
がいこくご そうだん う つ
2) 外国語で相談を受け付け
ます。電話による短時間の簡単
せいかつそうだん たいあう
生活相談に対応します。また、
にゅうかんせいど ろうどうもんだい ほりつともんだい
入管制度、労働問題、法律問題
せんもんそうだん ややく う つ
の専門相談の予約を受け付け
ます。*専門相談は対面で実施
よやく ひつよう
します。予約が必要です。
こうきょうきかん けん しちようそんやくば
3) 公共機関(県・市町村役場
びょういん にほんご
病院)で、日本語がわからなく
こま でんわ つうやく
て困ったときは、電話で通訳し
ます。
たいあうげんご
【対応言語】
えいご すべいんご ちゅうごご
英語、スペイン語、中国語、
ほるとがご はんくる
ポルトガル語、ハンブル、
たごろくご たいご べとなむご
タガログ語、タイ語、ベトナム語
うけつけじかん
【受付時間】
げつ きんようび
月～金曜日
しゅくじつ のぞ
(祝日、12/29～1/3を除く)
9:00～16:00
Fax. 048-833-3600
help@sia1.jp sodan@sia1.jp

「外国人 総合 相談 センター - サイタマ」

月～金曜日 9:00～16:00 (休日、12/29～1/3は 除外)

- 1) サイタマ県 情報を 外国語で 提供します。
- 2) 外国語で 相談を 受け付けます。電話で 単時間の 簡単な 生活相談に 対応します。また、
*専門相談は 直接 対面して 実施します。予約は 必要です。
- 3) 公共機関 (県、市町村役場、病院) で、日本語が 分からない ときは、電話で 通訳します。

Sentro ng Impormasyon at Suporta para sa mga banyagang mamamayan ng Saitama
Mula Lunes hanggang Biyernes Alas 9:00 ng umaga ~ alas 4:00 ng hapon
(maliban sa araw ng pista opisyal at mula Disyembre 29 ~ Enero 3)

- 1) Mga impormasyon ng Prepektura ng Saitama ay inialay sa wikang banyaga.
- 2) Tumatanggap ng mga sangguni at nagbibigay ng dagliang payo sa mga suliranin sa pang-araw-araw na pamumuhay sa wikang banyaga sa pamamagitan ng telepono. Tumatanggap din ng konsultasyon tungkol sa sistema ng imigrasyon, suliranin tungkol sa pagtatrabaho, suliraning may kinalaman sa batas. Ang konsultasyong ito ay isinasagawa ng harap-harapan kung kaya't kinakailangang magpa-reserba.
- 3) Sa mga pampublikong lugar (tulad ng Tanggapan pang-Prepektura at munisipyo, Pagamutan at iba pa) kung nahihirapan sa wikang Hapones, hilingin lamang sa mga kinauukulan na makipag-ugnayan sa "Saitama Information and Support" o sa "Sentro ng Impormasyon at Suporta para sa mga banyagang mamamayan ng Saitama" para sa tagapagsalin ng wika.

ศูนย์รวมความช่วยเหลือสำหรับชาวต่างชาติในจังหวัดไซตามะ

วันจันทร์ - วันศุกร์ เวลา 9:00 น. ~ 16:00 น.

(วันหยุดราชการ วันที่ 29 ธันวาคม - วันที่ 3 มกราคม)

- 1) จังหวัดไซตามะจะเสนอข่าวสารเป็นภาษาต่างประเทศ
- 2) รับปรึกษาภาษาต่างประเทศ ปรึกษาผ่านทางโทรศัพท์เกี่ยวกับเรื่องการครองชีพ (ชีวิตประจำวัน) สำหรับเรื่องต่างๆในระยะเวลาสั้นๆ มีการแนะนำเกี่ยวกับเรื่อง ปัญหาทางสุขภาพ ปัญหาแรงงาน ปัญหากฎหมายสามารถจองล่วงหน้าเพื่อปรึกษาโดยตรงกับทนายความ จำเป็นต้องแจ้งจองล่วงหน้า
- 3) สถานที่ราชการ (ของจังหวัด อำเภอ ตำบล และโรงพยาบาล) ในขณะนั้นท่านไม่สามารถเข้าใจภาษาญี่ปุ่นมีล่ามแปลภาษาให้ท่านได้ในขณะนั้น กรุณาขอร้องให้เจ้าหน้าที่โทรศัพท์มาที่ศูนย์รวมความช่วยเหลือสำหรับชาวต่างชาติในจังหวัดไซตามะ



さい く に さいたまけん
彩の国 埼玉県

設置・運営

埼玉県県民生活部国際課

http://www.pref.saitama.lg.jp/
soshiki/dOG/

(財) 埼玉県国際交流協会

http://www.sia1.jp/

Trung tâm trợ giúp tổng hợp cho người nước ngoài của tỉnh Saitama

Mỗi tuần từ thứ hai đến thứ sáu 9 : 00 ~ 16 : 00

(Trừ ra những ngày nghỉ lễ và Tết từ 12/29~1/3)

1. Cung cấp các thông tin của tỉnh Saitama bằng tiếng nước ngoài.(Tiếng Việt...)
2. Nhận các vụ bản luận bằng tiếng nước ngoài. (Tiếng Việt...)
Đối ứng bằng điện thoại các vụ bản luận đơn giản trong khoảng thời gian ngắn (Ví dụ như: cố vấn về cuộc sống, về cơ quan kiểm soát chế độ ra vào nước cho người ngoại quốc (người Việt...), về Vấn đề lao động, vấn đề pháp luật sẽ trợ giúp chuyên môn khi cần thiết..v.v....) * Đối với những vấn đề có tính cách chuyên môn sẽ tiến hành bằng cách gặp mặt trực tiếp để bản luận, Nhưng cần phải có hẹn trước.
3. Khi không hiểu tiếng nhật gặp khó khăn ở các nơi công cộng (trụ sở ủy ban xã hay tỉnh và bệnh viện), sẽ thông dịch bằng điện thoại. Nhờ những người làm việc ở các nơi ấy điện thoại dùm cho trung tâm trợ giúp thông dịch.